

Анализ лирической баллады Ф. Шиллера «Перчатка»

Фридрих Шиллер (1759 – 1805) – немецкий поэт, философ, историк, теоретик искусства и драматург, представитель романтического направления в литературе. Поэт знаменит лирическими балладами, в основе которых лежат мифологические и легендарные сюжеты. Лирике Ф. Шиллера присущ высокий уровень художественности и яркая и насыщенная изобразительность. Его произведения эстетичны и красочны, а «Перчатка» – один из самых ярких образцов его выразительной и гуманной лирики.

В основу сюжета баллады «Перчатка» положен конкретный исторический факт. Ф. Шиллер рассказывает нам о событиях, произошедших во дворе короля Франции в XV столетии. Королевская знать развлекается тем, что наблюдает за борьбой зверей на арене. Между собой борются лев, тигры и леопарды. Но все ожидают какого-то ошеломляющего зрелища, и вдруг на арену падает перчатка. Прелестная дама Кунигунда обращается к рыцарю своего сердца с просьбой принести ее перчатку с арены. Таким образом, она желает, чтобы рыцарь Делорж выразил ей свою любовь и верность. Бесстрашный Делорж спускается на арену, поднимает перчатку и звери не трогают его.

Но возвращаясь к красавице, рыцарь бросает перчатку своей избраннице в лицо. Ведь перчатка оказалась на арене не просто так, юная Кунигунда решила подшутить над рыцарем и привлечь внимание к себе. Она придумывает своему благородному избраннику жестокое и неоправданное испытание, лишь бы он смог доказать свою любовь в ней. Но Делорж понимает, что для красавицы это лишь забава, ее не заботит то, что он может умереть, его жизнь для нее ничего не означает. Поэтому он отвечает на ее жест «любви» тем же, бросая поднятую с арены перчатку Кунигунде в лицо. Он достойно выдержал его, доказав на глазах королевского двора и свою любовь, и свое мужество. Но после этого рыцарь оставил даму своего сердца.

<p>Vor seinem Löwengarten, Das Kampfspiel zu erwarten, Saß König Franz, Und um ihn die Großen der Krone, Und rings auf hohem Balkone Die Damen in schönem Kranz.</p> <p>Und wie er winkt mit dem Finger, Auf tut sich der weite Zwinger, Und hinein mit bedächtigem Schritt Ein Löwe tritt, Und sieht sich stumm</p>	<p>Перед своим зверинцем, С баронами, с наследным принцем, Король Франциск сидел; С высокого балкона он глядел На поприще, сраженья ожидая; За королем, обворожая Цветущей прелестию взгляд, Придворных дам являлся пышный ряд.</p> <p>Король дал знак рукою – Со стуком растворилась дверь, И грозный зверь</p>
--	--

Rings um,
 Mit langem Gähnen,
 Und schüttelt die Mähnen,
 Und streckt die Glieder,
 Und legt sich nieder.

Und der König winkt wieder,
 Da öffnet sich behend
 Ein zweites Tor,
 Daraus rennt
 Mit wildem Sprunge
 Ein Tiger hervor,
 Wie der den Löwen erschaut
 Brüllt er laut,
 Schlägt mit dem Schweif
 Einen furchtbaren Reif,
 Und reckt die Zunge,
 Und im Kreise scheu
 Umgeht er den Leu
 Grimmig schnurrend,
 Drauf streckt er sich murrend
 Zur Seite nieder.

Und der König winkt wieder,
 Da speit das doppelt geöffnete Haus
 Zwei Leoparden auf einmal aus,
 Die stürzen mit mutiger Kampfbegier
 Auf das Tigertier,
 Das packt sie mit seinen grimmigen Tatzen,
 Und der Leu mit Gebrüll
 Richtet sich auf, da wird's still,
 Und herum im Kreis,
 Von Mordsucht heiß,
 Lagern sich die greulichen Katzen.

Da fällt von des Altans Rand
 Ein Handschuh von schöner Hand
 Zwischen den Tiger und den Löwen
 Mitten hinein.

Und zu Ritter Delorges spottender Weis'
 Wendet sich Fräulein Kunigund:
 „Herr Ritter ist eure Lieb so heiß

Wie ihr mirs schwört zu jeder Stund,
 Ei so hebt mir den Handschuh auf“.

Und der Ritter in schnellem Lauf
 Steigt hinab in den furchtbaren Zwinger
 Mit festem Schritte,
 Und aus der Ungeheuer Mitte
 Nimmt er den Handschuh mit keckem Finger.

Und mit Erstaunen und mit Grauen
 Sehens die Ritter und Edelfrauen,
 Und gelassen bringt er den Handschuh zurück,
 Da schallt ihm sein Lob aus jedem Munde,
 Aber mit zärtlichem Liebesblick –
 Er verheißt ihm sein nahes Glück –

С огромной головою,
 Косматый лев
 Выходит.
 Кругом глаза угрюмо водит;
 И вот, все оглядев,
 Наморщил лоб с осанкой горделивой,
 Пошевелил густою гривой,
 И потянулся, и зевнул,
 И лег. Король опять рукой махнул –
 Затвор железной двери грянул,
 И смелый тигр из-за решетки прынул;
 Но видит льва, робеет и ревет,
 Себя хвостом по ребрам бьет,
 И крадется, косясь взглядом,
 И лижет морду языком,
 И, обошедши льва кругом,
 Рычит и с ним ложится рядом.
 И в третий раз король махнул рукой –
 Два барса дружною четой
 В один прыжок над тигром очутились;
 Но он удар им тяжелой лапой дал,
 А лев с рыканьем встал...
 Они смирились,
 Оскалив зубы, отошли,
 И зарычали, и легли.

И гости ждут, чтоб битва началась.
 Вдруг женская с балкона сорвалась
 Перчатка... все глядят за ней...
 Она упала меж зверей.
 Тогда на рыцаря Делоржа с лицемерной
 И колкою улыбкою глядит
 Его красавица и говорит:
 «Когда меня, мой рыцарь верный,
 Ты любишь так, как говоришь,
 Ты мне перчатку возвратишь».

Делорж, не отвечав ни слова,
 К зверям идет,
 Перчатку смело он берет
 И возвращается к собранью снова.

У рыцарей и дам при дерзости такой
 От страха сердце помутилось;
 А витязь молодой,
 Как будто ничего с ним не случилось,
 Спокойно всходит на балкон;
 Рукоплесканьем встречен он;
 Его приветствуют красавицы взгляды...
 Но, холодно приняв привет ее очей,
 В лицо перчатку ей
 Он бросил и сказал: «Не требую награды».

Перевод В. Жуковского

Empfängt ihn Fräulein Kunigunde. Und der Ritter sich tief verbeugend, spricht: Den Dank, Dame, begehrt ich nicht, Und verlässt sie zur selben Stunde. <i>Оригинал</i>	
---	--

В балладе показано поведение человека, который отстаивает личное достоинство и честь. Автор осуждает деспотические законы общества, утверждая приоритет высокой человечности, необходимость победы силы духа личности над миром зла и насилия.

Композиция «Перчатки» включает три части:

1-я часть – описание хищников, короля, его окружения.

2-я часть – испытание придворной дамой силы любви рыцаря Делоржа.

3-я часть – Делорж бросает вызов Кунигунде и окружению короля.

Также можно выделить следующие элементы сюжета «Перчатки»:

- экспозиция – описание короля, и его окружение; бой хищников;

- завязка – перчатка Кунигунды в зверинце;

- кульминация – вход Делоржа в центр зверинца (столкновение жизни и смерти);

- развязка – Делорж бросает перчатку в лицо жестокой дамы. Он находит выход и из круга зверей, и из круга жестокого мира людей. Это победа жизни над смертью и личности над жестокостью и лицемерием общества.

Ф. Шиллер наделяет Кунигунду такими качествами как лицемерие, кокетство, жестокость, тщеславие, надменность. В то же время Делорж показан храбрым, гордым, внутренне независимым человеком, наделенным чувством достоинства и чести.

После прочтения произведения возникает вопрос, почему автор называет балладу «Перчатка». Для поэта перчатка – это символ человеческой жизни. И бросать ее на потеху публике и в угоду собственным капризам нельзя. Героиня придумала для возлюбленного жесткое и бессмысленное испытание. И Делорж понял, что его чувства к возлюбленной для нее ничего не значат. И, рискнув жизнь, он вернул перчатку таким образом, чтобы продемонстрировать пренебрежение. Именно благодаря этой вещи рыцарь смог понять и осознать гнусную сущность и пустоту дамы своего сердца. И автор дал балладе такое, казалось бы, просто название, чтобы продемонстрировать читателю, что летящая в лицо перчатка – это достойный ответ благородного человека тому, кто не имеет представления о чести.

На фоне множества переводов «Перчатки» Василий Андреевич Жуковский был максимально близок к оригиналу. К немецкой литературе обращались многие поэты. Связано это с тем, что в ней поэты черпали силу философской мысли. Да и многие произведения основывались на германских легендах и сказаниях, что подогревало интерес к таким поэтам.

В.А. Жуковский старается передать колорит той обстановки. И это удается поэту. Он использует красочные эпитеты: пышный ряд, грозный зверь, косматый лев. А также метафоры: угрюмо водит, пышный ряд, затвор грянул, дружную четой, улыбка колкая, сердце помутилось, привет ее очей и др.

В период творчества, когда была написана «Перчатка», Ф. Шиллер решил отойти от драматургии, и обратился к легендам, пытаясь обрисовать другим их глубинный смысл. Ведь в поэме «Перчатка» автор показывает то, как Делорж осознает истинное отношение своей избранницы к нему, и таким образом поэт указывает на настоящую цену жизни и любви. Любовь не должна требовать подобных жертв, беспощадных и несправедливых, а жизнь стоит большего, чем чей-то нелепый каприз и брошенная на арену с кровожадными зверями перчатка.